

## Index français des mots et des sujets traités

Yolande Martel

Volume 46, numéro 4, décembre 2001

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/003210ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/003210ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (imprimé)

1492-1421 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

Martel, Y. (2001). Index français des mots et des sujets traités. *Meta*, 46(4), 754–755. <https://doi.org/10.7202/003210ar>

# Index français des mots et des sujets traités

---

- Afrique, n° 3, p. 615.  
Analyse de la documentation, n° 4, p. 712.  
Anglais-Français, traduction, n° 1, p. 56.  
Anglais médical, n° 3, p. 552.  
Anglicité, n° 3, p. 460.  
Argument, n° 1, p. 71.  
Balliu, Christian : *Les traducteurs : ces médecins légistes du texte*, n° 1, p. 92.  
Base de données, n° 1, p. 7, p. 103.  
Bastin, Georges L. : *L'interprétation en milieu social : la complexité d'une profession*, n° 4, p. 751.  
Bitar, Marie : *Terminologie de la thérapie génique*, n° 1, p. 183.  
Changement de sigle, n° 4, p. 637.  
Codage catégoriel, n° 1, p. 74.  
Collocation, n° 3, p. 553.  
Colonie, n° 3, p. 615.  
Communiqués, n° 4, p. 699.  
Contraintes non linguistiques, n° 3, p. 482.  
Corpus bilingue, n° 3, p. 554.  
Corpus comparables, n° 3, p. 558.  
Corpus parallèle, n° 1, p. 57, n° 3, p. 552.  
Création littéraire, n° 3, p. 524  
Delisle, Jean : *L'évaluation des traductions par l'historien*, n° 2, p. 209.  
Dictionnaire canadien bilingue, n° 4, p. 711.  
Dictionnaire médical, n° 1, p. 38.  
Dictionnaire, n° 4, p. 711.  
Difficulté de réexpression, n° 3, p. 449.  
Documentation médicale, n° 1, p. 34.  
Documentation normative, n° 3, p. 564.  
Enseignement de la traduction spécialisée, n° 1, p. 16, p. 145.  
Entrée type de dictionnaire, n° 1, p. 34.  
Francoeur, Aline et Marie Brisebois : *Ressources documentaires médicales sur Internet : quantité, diversité et qualité*, n° 1, p. 128  
Économie du développement, n° 4, p. 630.  
Éponyme banalisé, n° 1, p. 82.  
Évaluation de dictionnaires, n° 1, p. 34.  
Évaluation de la qualité, n° 2, p. 380, p. 426, n° 3, p. 517.  
Extraction automatique, n° 3, p. 552.  
Feghali, Lina Sader : *Évaluation pédagogique de la recherche terminologique*, n° 2, p. 426.  
Ferron, Jacques, n° 3, p. 449.  
Figures de style, n° 3, p. 524.  
Fondements cognitifs, n° 1, p. 16.  
Gile, Daniel : *L'évaluation de la qualité de l'interprétation en cours de formation*, n° 2, p. 379.  
Gómez, Carmen et María Pinto : *La normalisation au service du traducteur*, n° 3, p. 564.  
Gross, Gaston et Michel Mathieu-Colas : *Description de la langue de médecine*, n° 1, p. 68.  
Histoire de la traduction, n° 1, p. 154, n° 2, p. 209.  
Hybrides gréco-latins, n° 1, p. 8.  
Informations terminologiques, n° 1, p. 103.  
Instruments d'évaluation, n° 2, p. 426.  
Internet, n° 1, p. 128.  
Interprétation de conférence, n° 2, p. 381.  
Keating, Maria Eduarda : *Traduction et trompe-l'œil : les versions ibériques de La vie mode d'emploi de Georges Perec*, n° 3, p. 478.  
Künzli, Alexander : *Experts versus novices : l'utilisation de sources d'information pendant les processus de traduction*, n° 3, p. 507.  
Lécrivain, Claudine et Elena Romero Alfaro : *La synesthésie déconstruite ou l'intermédiaire traductionnel sourd au « bruit des couleurs » et insensible au « goût de la musique »*, n° 3, p. 524.  
Lee-Jahnke, Hanelore : *L'enseignement de la traduction médicale : un double défi?*, n° 1, p. 145.  
*Aspects pédagogiques de l'évaluation en traduction*, n° 2, p. 258  
Lexicographie, n° 4, p. 711.  
Lexie complexe, n° 1, p. 42  
Maniez, François : *La traduction du nom adjectival en anglais médical*, n° 1, p. 56.  
*Extraction d'une phraséologie bilingue en langue de spécialité : corpus parallèles et corpus comparables*, n° 3, p. 552.  
Modalisation, n° 1, p. 95.  
Mopoho, Raymond : *Statut de l'interprète dans l'administration coloniale en Afrique francophone*, n° 3, p. 615.  
Nom adjectival, n° 1, p. 56  
Normalisation, n° 3, p. 564.  
Normalisation, ressources électroniques, n° 3, p. 577.  
Norme des enseignants, n° 2, p. 379.  
Noyaux conceptuels, n° 1, p. 19  
Objectivité scientifique, n° 1, p. 92.  
Opacité énonciative, n° 3, p. 458.  
Organisations internationales, n° 4, p. 700.  
Organisations de normalisation, n° 3, p. 565.  
Osmose sensorielle, n° 3, p. 524.  
Oulipo, n° 3, p. 478.  
Patry, Richard : *La traduction du vocabulaire anglais francisé dans l'oeuvre de Jacques*

- Ferron*: une impossible épreuve de l'étranger, n° 3, p. 449.
- Perec, Georges, n° 3, p. 478.
- Pédagogie, n° 2, p. 258, p. 427, n° 3, p. 507.
- Percebois, Jacqueline: *Fonctions et vie des sigles et acronymes en contextes de langues anglaise et française de spécialité*, n° 4, p. 627.
- Phraséologie médicale, n° 1, p. 148.
- Portails, n° 1, p. 134.
- Prédicat, n° 1, p. 72.
- Processus cognitifs, n° 2, p. 258.
- Processus de lecture-écriture, n° 3, p. 524.
- Processus de traduction, n° 3, p. 507, p. 564.
- Processus d'interprétation, n° 2, p. 379.
- Production du discours, n° 4, p. 709.
- Qualité de l'interprétation, n° 2, p. 379.
- Quérin, Serge: *Emploi de termes hybrides gréco-latins dans le langage médical*, n° 1, p. 7.
- Qualité de l'information, n° 1, p. 128.
- Recherches documentaires, n° 1, p. 16, p. 103, p. 128.
- Reconstruction du discours, n° 4, p. 699.
- Résumé, n° 4, p. 699.
- Roberts, Roda P. et Lucie Langlois: *L'apport de l'informatique à la recherche lexicographique*, n° 4, p. 711.
- Rouleau, Maurice: *La facture des principaux dictionnaires médicaux français: point de vue d'un traducteur*, n° 1, p. 34.
- SGML, n° 4, p. 718.
- Sigles et acronymes, n° 4, p. 628.
- Sources d'information, n° 3, p. 507.
- Stratégie d'évaluation, n° 2, p. 428.
- Subjectivité explicite, n° 1, p. 97.
- Suffixe adjectival, n° 1, p. 56.
- Stratégies de recherche, n° 1, p. 107.
- Synesthésie, n° 3, p. 524.
- Techniques documentaires, n° 3, p. 564.
- Technologies de l'information, n° 3, p. 571.
- Termes étrangers francisés, n° 3, p. 451.
- Terminologie médicale, n° 1, p. 7, p. 96.
- TEXTUM, n° 4, p. 713.
- Traitement automatique, n° 1, p. 68.
- Traduction littéraire, n° 3, p. 450, p. 478.
- Trompe-l'œil, n° 3, p. 478.
- Valentine, Egan: *La communication dans les organisations internationales: perception et reconstruction du discours*, n° 4, p. 699.
- Vandaele, Sylvie: *Noyaux conceptuels et traduction médicale*, n° 1, p. 16.
- Utilisation des bases de données bibliographiques spécialisées en traduction médicale*, n° 1, p. 103.
- Bibliographie sélective pour la traduction des sciences biomédicales*, n° 1, p. 117.
- Van Hoof, Henri: *La traduction des éponymes médicaux banalisés de langue anglaise*, n° 1, p. 82.
- Notes pour une histoire de la traduction pharmaceutique*, n° 1, p. 154.
- Variations synchroniques et diachroniques, n° 4, p. 636.